



凭什么

和平共生

「目石原享一」著
梁憬君 译

日本反战学者从文化摩擦角度
探求人类和平与幸福的智慧



世界知识出版社



凭什么

和平共生

[日]石原享一 著
梁憬君 译

图书在版编目(CIP)数据

世界凭什么和平共生/(日)石原享一著;梁憬君译.-北京:世界知识出版社,2014.12

ISBN 978-7-5012-4790-5

I.①世… II.①石… ②梁… III.①社会科学-研究 IV.①C0

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第287923号

「文化摩擦と日本人—平和の作法とは」日文原版于2010年在日本由白帝社出版
中文简体版于2014年独家授予世界知识出版社

图字:01-2014-5725号

责任编辑 张迎辉

责任出版 赵 玥

责任校对 陈可望

书 名 世界凭什么和平共生
Shijie Pingshenme Heping Gongsheng

作 者 [日]石原享一

译 者 梁憬君

出版发行 世界知识出版社

地 址 北京市东城区干面胡同51号(100010)

电 话 010-65265923(发行) 010-85119023(邮购)

010-65233525(编辑)

网 址 www.wap1934.com

印 刷 北京京科印刷有限公司

经 销 新华书店

开本印张 880×1230毫米 1/32 6½ 印张

字 数 180千字

版次印次 2015年8月第一版 2015年8月第一次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5012-4790-5

ISBN 978-4-86398-009-9

定 价 26.00元

版权所有 侵权必究

9·11恐怖袭击事件发生后，美国声称向恐怖主义开战而进攻阿富汗，并将战火扩大到了伊拉克，在阿富汗和伊拉克分别投入兵力至今都已超过10年。然而，对阿富汗和伊拉克的当地人来说，战争不仅没有带来和平稳定的生活，还让他们的生命面临危险，使社会陷于更加混乱的境地。“派军队过去，情况就能改善”的这种说法根本无法成立。日本也赞同这一同恐怖主义的战争，为美国舰船供给石油，甚至还向伊拉克派遣了自卫队。以美国为首的各主要发达国家即使付出了如此巨大的生命和成本的代价，得到的结果依然惨痛不已。2009年成立的鸠山民主党政府停止了日本自卫队在印度洋上进行的燃油补给活动，并明确了将致力于向阿富汗提供民生援助的方针。虽然不付诸行动就没有意义，但这一方针本身还是一个极其正确的选择。

为了达到不依靠武力实现和平的目的，什么方法是有效的呢？本书呈示出的方式之一就是构筑广义和平，克服文化摩擦。日本想像美国一样，用派遣军队的方式来进行国际贡献的做法，简直太缺乏水平和创意了。这并不意味着不加防备地盲从对方，而是要像鹤见和子写的和歌“以暴还暴外，人类无它智？”一样，要更加绞尽脑汁地去探索具有实效性的和平之路。如果从战后日本的社会经济发展的经验来看，哪些是日本独领风骚的领域就自然一目了然了。

即使是从日本与东亚地区重要的合作伙伴——中国的关系来看，日本也有许多事情要去做。环境污染和食品安全问题已经对日本产生

直接影响。对日本来说，中国已超越美国，成为其最大的贸易伙伴国。徒劳地煽动对中国的厌恶感，内向的封闭起来的做法也解决不了任何问题。如果希望中国发生改变，必须为此积聚智慧，自己也必须发生改变。这就是为构筑和平共生关系的礼法。

本书是笔者前一拙作《世界往何处去》的姊妹篇。前一本书主要从国际政治和社会经济结构的角度探索了构筑广义和平的可行性，并在该书的最后，笔者以“为了阻止战争和恐怖主义，实现和平，我们能做些什么呢？无论是在工作岗位，还是在社区，或是在学校，如果每个人能在自己的岗位上发挥智慧，就一定能开拓出道路来”作为结束语。以此为承接，本书将从社会文化的领域来论述相互理解和国际交流、国际合作的意义。本书不同于前一本书中主要涉及制度和结构问题，而是主要把焦点集中在作为这些制度和结构实施者的“人”和“文化”上，因为支撑着和平构筑最前线的是人和人之间的信赖关系。

仅靠轰轰烈烈地向海外派遣维和部队来恢复治安，或在国家高层的层次上进行外交谈判并非是实现和平之路。远不如通过日常的经济文化交流，加深互相理解更具实效性，而且长期来看也会成为迈向和平的坚实基础。日本国内的不少人士不是都对近年来偏向排外和加强军备的论调感到厌烦厌恶吗？如果本书所想表达的讯息能够传达给这些人，并能让他们稍稍振作起来，对笔者来说将喜出望外。

本书文中引用或提到的人名全部省略了敬称。参考文献一并附于卷末。



目录

第一章 和平的礼法 1

- 一、混乱的阿富汗、伊拉克局势 2
- 二、美国的军产、金融的复合体 10
- 三、创造和平的智慧 18
- 四、国际交流和相互理解 27
- 五、多元文化的共生法 36

第二章 礼仪和习惯的差异 43

- 一、围绕礼仪产生的文化摩擦 45
- 二、世界的礼仪和习惯 53
- 三、社会体系和价值观 59
- 四、交通文化的摩擦 65

第三章 日本国内的文化摩擦……………73

- 一、笔者个人的文化冲击体验／74
- 二、日本国内的东部文化圈和西部文化圈／92
- 三、克服东西文化摩擦的方法／100
- 四、『单一的日本』的幻影／112

第四章 围绕历史认识的文化摩擦……………121

- 一、战争责任的一体两面／122
- 二、战争责任和东京审判／132
- 三、首相参拜靖国神社的问题／136
- 四、中日两国围绕岛屿问题的纷争／143

第五章 推动经济文化交流的建议 : 149

- 一、日中间的企业文化摩擦 / 150
- 二、通过给中国青年授课而学到的 / 169
- 三、发展中国青年提出的疑问 / 173
- 四、从自己力所能及的事情做起 / 175
- 五、日本应遵循的东亚发展模式 / 180

主要参考文献 /	187
后记 /	193
译者说明 /	196

第一章 和平的礼法





一、混乱的阿富汗、伊拉克局势

9·11多起恐怖袭击事件发生以后，美国以反恐为名，从2001年10月开始军事进攻阿富汗，又在2003年3月将战火扩大到了伊拉克。

伊拉克战争爆发后六年，伊拉克平民的死亡人数已达8万~10万。伊拉克难民人数在国外达到200万，国内也有220万。美军方面的死亡人数也有4000人，加上民营安保公司的死亡人数，达到5000人。美国耗费的战争军费在五年间达到8000亿美元（约合80万亿日元）。尽管付出如此巨大的代价，其结果还是惨淡悲痛的。被认为是伊拉克战争大义之所在的“伊拉克拥有大规模杀伤性武器”的说法也只是个谎言。在这场基于捏造的虚假情报而发动的战争中，很多人被杀害，并且是伊拉克方面的死亡人数占绝大多数。美国前总统布什发动的这场战争给伊拉克人民带来的不是自由和繁荣，而完全是悲惨和破坏。

那么，在阿富汗的军事行动又如何呢？这与由美英主导、连联合国的决议都没有的伊拉克战争不同，在阿富汗开展的国际安全援助部队（ISAF）的活动是有联合国安理会第1386号决议支持的，而且还有美国、英国、法国、德国、意大利、加拿大、荷兰、澳大利亚和西班牙等38个国家参加。另一方面，以讨伐清除恐怖组织为目的的“持久自由”军事行动（OEF），虽然同样没有联合国的决议，但美国、英国、法国、德国和加拿大等20多个国家都派遣了军队。把ISAF和OEF加起来的话，驻留在阿富汗的外国军队达到6.6万人。

军事进攻阿富汗已有十多年，但即使投入多国部队也未能实现和平。长期在阿富汗致力于掘井和建造引水工程项目的非政府组织——

“白沙瓦协会”的代表中村哲认为，依靠美军实现的自由其实是“卖淫的自由”、“暴力的自由”、“饿死的自由”、“毒品栽培的自由”。2007年有8000人死于纷争，其中1500人是平民。比较而言，阿富汗处于塔利班统治时期的情况反倒要更好。

2008年9月，在中村的领导下从事引水工程建设和对试验农场进行农业指导的一位叫做伊藤和也的志愿者被杀害了——正是在他努力克服当地的气候和土壤难题，好不容易生产出红薯的时候。伊藤深受当地村民的信赖。估计他是因战乱中治安恶化，被施以抢劫的武装团伙袭击的。

记者白川彻认为，扫荡塔利班的结果是制造出又一个“新塔利班”。这是因为由于美军轰炸和误炸而被杀害的当地平民的遗属们为了复仇而加入了塔利班。此外在反政府势力中还有一些没有工作、为了从塔利班那里获得收入而作战的人。

被称为“阿富汗的史怀哲^①”的原德军军医莱茵哈尔特·艾莱斯(Reinhard Erös)在过去20多年里，一直在阿富汗开展医疗活动，开办学校和孤儿院。艾莱斯如下说道：

军事派遣乃是一种作秀。耗费5亿欧元（约825亿日元，2002年起德国政府筹集的复兴援助款项）没能给阿富汗带来任何好处。如果是我，都已建成一万所学校了。3000名德国士兵中能外出的仅有400人，而且也没干啥重要工作。士气高昂的士兵们由于不能得心应手地工作而变得灰心丧气，在执行任务四个月后，90%的人不希望再回到阿富汗。

——小谷守彦：《记者的眼睛》，《每日新闻》2007年11月2日

①艾伯特·史怀哲(Albert Schweitzer, 1875~1965年)是生于德国阿尔萨斯的一位通才，拥有神学、音乐、哲学及医学四个博士学位。虽然他身上聚集多样的天分，然而他一生的成就还是来源于信仰的动力与博大的爱心。因其常年致力于非洲医疗援助事业，在1953年获得了诺贝尔和平奖。史怀哲虽已辞世40多年，但他仍是全球志愿者们最尊敬、最仰慕的人之一。他以实际行动践行的博爱情怀不断鼓舞和感动着许许多多后来的志愿者去追随他四海为家的人生道路。——译者注



笔者认为这才是真正从地域的实际现场出发的观点。和中村哲一样，艾莱斯也是常年在阿富汗同当地人携手合作的人。中村哲和艾莱斯的行动告诉我们确实存在着不依靠武力、且更为有效的和平之路。

巴以纷争的混乱局势也日益严峻。2009年1月，以色列进攻加沙地带，巴勒斯坦方面的死亡人数达1300人，其中1/3是儿童。在这次进攻中，加沙地区640所学校中的280所遭到破坏，18所完全被毁。而以色列方面的死亡人数仅为13人。由此可见以色列的军事实力处于绝对优势。以色列的极右政党“以色列家园”的党魁利伯曼（Avigdor Lieberman）曾这样说道：“像美国在二战中对日本采取的行动一样，我们也必须继续同哈马斯开战”。利伯曼的这番话极度缺乏对轰炸中无处可逃的民众疾苦的同情和关怀。

太平洋战争期间，美国向日本广岛、长崎投掷原子弹以及对大城市进行的地毯式轰炸明显是意图杀害平民，是违反国际法准则的行为。针对这一美国对平民的大屠杀，日本没有做出任何抗议之举等于是在肯定美国和以色列现在屠杀平民的行为。毋庸置疑，就算谴责美国违反了国际法，也不能赦免日本在战争中对亚洲各国及地区所犯下的侵略和暴行的责任。只有痛彻感受到受害者承受的悲痛的人，才能更加深刻地认识到作为加害者所应承担的责任。

作家村上春树因出席以色列的“耶路撒冷奖”（The Jerusalem Prize for the Freedom of the Individual in Society）颁奖典礼一事，在日本国内遭到一些支持巴勒斯坦的非政府组织的谴责。但是村上在领奖后的致辞中谴责了以色列进攻加沙地区的错误行为，并说道：“当存在着所谓的‘制度’这一高耸坚固的壁垒和以卵击石的鸡蛋时，自己总想站在鸡蛋这一边。”真不愧是翻译了《话说真正的战

争》的人。该书由提姆·奥布瑞 (Tim O'Brien) 撰写, 描述了越南战争陷入泥沼的境况。反战的方法多种多样, 但像村上这样的行为也算其中之一吧。

奥巴马是在把美军撤兵伊拉克写进其竞选政治公约后才当选美国总统的。而对阿富汗, 他却在2009年2月决定向其增派1.7万名美军。此后两年内计划增加驻留美军, 达到最大6万人的规模。刚刚就任总统的奥巴马同前任总统布什比较起来, 他的许多地方应给予肯定, 例如表明同以色列展开对话的必要性和呼吁推进核裁军。然而美国总统都会受到生产、金融、信息、军事安全这四方面紧密结合的结构性权力的束缚。就像国际政治经济学家苏珊·斯特兰奇 (Susan Strange) 指出的那样, 世界上的政治家、商贸企业、科学家和专业人员都在这一结构内部活动, 也决定和影响了现有的国际体制。

奥巴马总统在2009年4月的布拉格演说中曾提到“作为唯一使用过核武器的核武持有国所应肩负的道义性责任”。其后又在2009年9月的联合国安理会首脑峰会上作为主席, 主导通过了《建设无核武器世界的决议》。虽同是来自美国民主党的总统, 克林顿却在1995年突然改口说“没必要为投掷原子弹的行为而道歉。我们只是做了正确的事而已”。与之相比奥巴马就要好得多, 所以他荣获2009年诺贝尔和平奖也并非毫无缘故。

因此, 在日本, 大家都期待着奥巴马总统的领导能力, 强烈希望他到访广岛、长崎, 并采取相应行动废除核武器。时尚设计师三宅一生在他七岁时在广岛遇到原子弹爆炸。他把这一记忆一直尘封在心底从未提起, 直到被奥巴马在布拉格发表的关于核裁军的演讲所感动, 于是他把写有自己亲身经历的原子弹爆炸体验的书信寄给了奥巴马。这

封信还被刊登在当年（2009年）7月14日的《纽约时报》上。此外，还有来自广岛、长崎市民的热情呼吁，奥巴马总统对广岛、长崎的访问或许能够实现。但就废除核武器，绝不能过于依赖美国总统的领导能力，从而丧失日本人民自己争取和平的斗志。在2000年召开冲绳首脑峰会时，《冲绳日报》上登载了一则“No to US Bases!”（对美军基地说不）的整版广告。这是美国的市民团体表示要同冲绳、长崎、广岛及神户的市民一起团结起来的声明。美国和日本市民之间的团结是很有可能。

格瓦拉和卡斯特罗一起领导了古巴革命，他被认为是“在古巴最受欢迎、最受爱戴的男人”。1959年，作为古巴经济使节团团团长来日访问的格瓦拉提出想要访问广岛的期望。但顾虑美国的日本政府对格瓦拉访问广岛的愿望表示了为难。然而，格瓦拉同部下两人悄悄地离开了大阪的宾馆，跳上夜行列车，毅然访问了广岛。在格瓦拉的手记里写有原子弹爆炸带来的惨状令他感到撕心裂肺的字句。他对广岛、长崎如果不进行秘密访问，就会无法成行。这并不是被人强迫，或受人之托才去做的。

在布拉格的演说中，奥巴马总统表明的毕竟只是“道义上的责任”，而并非“国际法上的责任”。正如前广岛市市长平冈敬指出的：美国的目的是为防止核扩散，而不是废除以本国为首的核武拥有国的核武器。同历届总统一样，奥巴马也仍然只是站在美国如何保持霸权地位的一种实力策略的立场上。

美国对待核武器的双重标准并不是现在才开始的。1968年在签订《核不扩散条约》（NPT）时，美国就默认了核不扩散条约非成员国以色列拥有核武器。核不扩散条约成员国伊拉克则在1981年1月接

受了国际原子能机构(IAEA)的调查。然而同年6月,以色列轰炸了伊拉克的奥斯拉克核反应堆。虽然联合国安理会通过了谴责以色列的第487号决议,但后来欧美各国仍然继续默许以色列拥有核武器。而对核不扩散条约成员国的伊朗,却以违反IAEA的调查协定为由对其实施了制裁。如果对研发核武器国家进行制裁的话,那么不仅是伊朗,对以色列也应该实施制裁。2013年9月,美国奥巴马政府承认耶路撒冷为以色列的首都。耶路撒冷不仅是犹太教、基督教、伊斯兰教共同的圣地,还是巴勒斯坦和以色列之间常年持续纷争的城市。国际上还未承认耶路撒冷是以色列的首都。从美国率先承认其首都地位的行为中可以看出奥巴马政府偏袒以色列的态度。

奥巴马总统并没有脱离美国一直以来的外交、安保政策框架,这一事实也可从奥巴马政府的阵容中看出来。国防部长罗伯特·盖茨(Robert Gates)是前布什政府的留任,而且还是一位曾先后担任过美国中央情报局(CIA)和国家安全保障委员会(NSC)官员的军产复合体^①的中心人物。日本的民主党虽然赢得了2009年8月的众院选举,但民主党的政治公约之一是重新考虑搬迁冲绳美军普天间机场^②的计划。对此,盖茨极其冷淡地说道:“并无遵照协议的打算。”当日本

①军产复合体(Military-industrial complex, MIC)是指以军需产业为中心的企业和军队,以及政府机构之间形成的政治性、经济性、军事性的一种势力联合。艾森豪威尔总统(1953~1961年在任)在退任时就担忧美国的军产复合体将会巨大化所作的发言则众所周知。——译者注

②在1996年12月举行的日美安全保障委员会会议上,日美通过了关于冲绳美军基地问题的最终报告和普天间机场问题的附加文件。在普天间基地搬迁问题上,双方同意设立日美“普天间机场转移实施委员会”,在以后的五至七年里建成完善的替代设施,在可以投入使用后归还普天间机场。日本政府提出在冲绳县名护市建设美军海上航空基地,但遭该市大多数人反对,替代机场一直没有动工修建。此后10年间两国就普天间机场迁址问题一直争执不休。2006年5月,日美两国就驻日美军整编达成最终协议,决定将普天间基地转移至冲绳县名护市的美军施瓦布军营沿岸地区。2009年9月,日本民主党联合社民党和国民新党上台执政。民主党上台前一直表示要将普天间基地转移至冲绳县外或国外,但上台后却在这一问题上摇摆不定。而社民党对普天间基地原转移方案表示强烈反对。美方则要求日方执行原有的转移计划,称普天间基地不转移,驻日美军就不会进行整编。日美关系因此产生波动。——译者注

海上自卫队在2007年11月暂时退出印度洋燃油补给行动时，要求（日本）“不是数月，而是数周内再度开始”的人也是他。而担任国防部副部长的威廉姆·林恩（William Lynn）曾在克林顿政府的第二个任期内担任国防部二把手（负责国防部预算控制的最高官员），2002年起又任职世界第五强的军工企业——雷神公司（Raytheon Company）的副总裁。雷神公司即是在海湾战争中因研发拦截导弹用的“爱国者”导弹而名声大振的那家公司。

在美国存在着企图靠战争大捞一笔的阶层。美国股价，2000年道琼斯平均股价是在10000~11000美元左右。而到2002年10月，由于安然公司（ENRON）以及大型会计师事务所的会计造假被发觉，导致股价下跌至7286美元。然而2003年3月开始进攻伊拉克后，股价掉头朝上，在2007年10月达到1.4165万亿美元的峰值。军事产业所制造的武器每台售价昂贵，武器出口对美国来说是一个巨大的收入来源。美国的军费占全世界军费总额的半壁江山，在其军事产业和新保守派（Neoconservatism）之间形成了紧密的人脉关系。在美国确实存在着一种把战争作为经济景气兴奋剂的政治经济形态。

在被派往阿富汗及伊拉克战场的士兵当中，许多是贫困阶层青年。这是因为退役后他们能获得免缴大学学费的特殊待遇。乔·威勒（Joe Wheeler）是“伊拉克退伍军人反战协会”（IVAW）的成员，他还曾为呼吁美军立刻撤兵伊拉克而到访过日本。2000年为偿还大学的奖学金，他加入了美国陆军。2003年他的大女儿出生，但女儿出生两天后他就被命令奔赴伊拉克。从伊拉克战场回来后，他患上了创伤后应激障碍（PTSD^①），忍受着失眠和病理性幻觉重现的病痛折磨。

①PTSD（Post-traumatic stress disorder）是指由于异乎寻常的威胁性或灾难性心理创伤，导致延迟出现和长期持续的精神障碍，主要表现为病理性重现、噩梦惊醒、持续性警觉性增高和回避，以及对创伤经历的选择性遗忘和对未来失去信息。——译者注

此外，他的一个战友因在伊拉克射杀了一位手持手榴弹向其靠近的少女，至今仍时常被自己女儿额头上冒出汨汨鲜血的幻觉所困扰。

正如上世纪80年代中期登上全美热门金曲排行榜首位、风靡一时的摇滚歌手布鲁斯·斯普林斯汀（Bruce Springsteen）在*Born in the U.S.A.*和*War*这两首歌中唱到的一样，贫困阶层的青年由于生在美国而被送往战场去杀人，最后连自己的命也丢了。这场战争既不是为了实现什么正义，也没有任何的意义。战争夺去无辜人的生命，泪水朦胧了许多母亲的眼睛。虽然斯普林斯汀的歌是以越战为题，但即便已过去三四十年，美国仍在重复着同样的错误。

越战期间曾实地采访过越南的作家开高健，在其小说《透亮的黑暗》里，通过一位美国老人之口说了如下一段话：

美国士兵们认为自己本来是豁出性命来保护他们（越南人）的，却不但没得到他们的感谢，反而尽遭到漠视和憎恶因而焦躁起来。并且同伴们一个个被杀，所以开始考虑起复仇来。这不就是堕落的开始吗？复仇并非征服。这是一种毫无前途的感觉。无论什么军队一到了国外就会堕落。肯定会堕落，从来都是如此。查理他们一个个被杀，一个个堕落。这会导致形成解放统一战线的力量。这难道不是我们的傲慢造成的吗？这不就是傲慢、无知、侮蔑、恐怖、无神论的回报吗？

2009年12月1日，奥巴马总统宣布要把增派阿富汗的美军从之前的1.7万人扩大到3万人，使驻留美军的规模达到10万人。一方面宣称要从2011年起撤兵，另一方面又在增派军队，扩大当前在阿富汗的战线，完全是个充满矛盾的战略。这一决定表明美国又在继续重蹈越南战争的覆辙。

同年12月10日，奥巴马总统在诺贝尔和平奖颁奖典礼上以“Just and Lasting Peace”（正义且持久的和平）为题发表了演讲。其内容